[Idiomatica översättning](https://idiomatica.se/)

Information om hantering av personuppgifter:

**Vem jag är:**

Jag som driver företaget Idiomatica Gbg heter Susanna Berthelsen. Jag vill ta hand om de personuppgifter som jag får från kunder, kollegor och leverantörer på bästa sätt och skydda dem från att spridas vidare eller komma i orätta händer. I det här informationsmeddelandet beskriver jag vilka typer av personuppgifter jag hanterar, varför och vad jag gör med dem. Du kan när som helst kontakta mig i min roll som personuppgiftsansvarig för de uppgifter som jag hanterar på adress Idiomatica Gbg, Rosengången 16, 449 33, e‐post: info@idiomatica.se.

1. **Personuppgifter som jag hanterar som en del av företagets administration**

Om du lämnat dina kontaktuppgifter till mig för att jag ska utföra ett uppdrag åt dig, så sparar jag dem för att vi ska kunna hålla kontakten under uppdragets gång och efteråt. Vanligen sparar jag bara kontaktuppgifterna i mitt mejlprogram. Efter att uppdraget är slutfört använder jag dina bankuppgifter för att kunna skicka fakturor. Dessa uppgifter lagras elektroniskt på min dator och i OneDrive, fakturor sparas även i pappersformat på mitt kontor. Fakturor och faktureringsuppgifter delas även årligen med min redovisningskonsult för bokföring. Jag har inga andra register över kunder och jag lämnar inte dina personliga uppgifter vidare till någon annan såvida inte vi kommit överens om att jag ska göra det.

1. **Personuppgifter i e‐postmeddelanden**

I mitt e‐postprogram sparar jag all vår företagskorrespondens så att jag ska kunna ge dig bästa service när vi har kontakt på nytt. Där sparas den information du skickat till mig via e‐post, till exempel din e‐postadress och de kontaktuppgifter du har i din e‐postsignatur. Men också överenskommelser om uppdrag, termfrågor och annat vi diskuterat kring uppdragen osv., som normalt inte innehåller personuppgifter. Om du skickar information till mig av känslig natur, som du vill att jag raderar när uppdraget är slutfört, så vill jag att du informerar mig om det. Idiomatica Gbg, Rosengången 16, 449 33 Nödinge, Sverige VAT number SE820721162701 www.idiomatica.se info@idiomatica.se

1. **Personuppgifter som förekommer i arbetsdokument (dokument som vi översätter eller granskar enligt avtal med kunder)**

Ibland kan det förekomma personnamn och personnummer, och i vissa fall kontaktuppgifter, i de texter jag får att översätta eller granska från dig. Jag sparar alla källtexter och översättningar i min datorer – och i vissa fall på OneDrive – för att ha som referensmaterial till kommande översättningar. Texterna sparas även i segmenterad form (mening för mening) i ett översättningsminne som jag använder för att kommande översättningar ska bli konsekventa.

1. **Personuppgifter av känslig natur**

Vissa arbetsdokument kan innehålla personuppgifter av känslig natur, så som rörande personers kontakter med svenska myndigheter. Dessa uppgifter lagras på min dators hårddisk och på OneDrive under översättningsarbetets gång och i ett år efter det att uppdraget slutförts för att finnas tillgängliga vid eventuella uppdateringar av ärendet.

**Vad är den rättsliga grunden för behandlingen?**

Vad gäller punkterna 1 och 2 ovan är den rättsliga grunden för behandlingen av personuppgifter att jag ska kunna fullgöra det avtal som vi ingår när du köper en tjänst av Idiomatica Gbg. Vad gäller punkt 3 ovan är den rättsliga grunden för behandlingen att behandlingen är nödvändig för ändamål som rör mina berättigade intressen. Detta innebär att jag anser att mitt intresse av att använda tidigare översättningar som referens för nya, för att kunna åstadkomma konsekventa översättningar, överväger det integritetsintrång som personerna ev. utsätts för med anledning av behandlingen. Vad gäller punkt 4 ovan är den rättsliga grunden för behandlingen att behandlingen är nödvändig för att jag ska kunna genomföra det översättningsuppdrag som du anförtrott mig.

**Din rätt till kontroll över dina personuppgifter**

Du har rätt att be mig om att få se, göra ändringar i eller radera de uppgifter jag har om dig. Kontakta mig i så fall direkt per e‐post så kommer jag att vidta åtgärder snarast, och allra senast inom en månad efter det att du hört av dig. Om du har några som helst frågor kring hur jag hanterar dina personuppgifter så kontakta mig gärna. Den här informationen uppdaterades den 24 januari 2022 och kommer att ses över om och när så krävs.